

陆慷大使在《人民日报》发表署名文章:

《为构建中印尼命运共同体注入新动力》



【编者按】11月14日,中国驻印尼大使陆慷在《人民日报》发表署名文章《为构建中印尼命运共同体注入新动力》,全文如下:
当前,世界之变、时代之变、历史之变正以前所未有的方式展开。在国际关系深刻调整演变背景下,中国与印度尼西亚确立了共

建命运共同体这一大方向,不仅造福两国人民,也在地区和全球层面产生示范效应和深远影响。

党的二十大胜利召开后,印尼总统佐科和印尼所有主要政党领导人纷纷向中方致贺,由衷赞叹中国取得的发展成就。印尼各界普遍表示,中共二十大科学谋划了中国党和国家事业未来发展的目标任务和大政方针,将给中印尼合作带来新机遇。

高层交往频繁密切,全面战略合作伙伴关系持续深化。习近平主席同佐科总统保持密切沟通,就中印尼关系以及双方共同关心的国际地区问题多次深入交换意见,达成一系列重要共识,从战略高度和长远角度引领中印尼关系行稳致远。今年7月,佐科总统成功访华,成为北京冬奥会后中方接待的

首位外国元首,充分体现了双方对发展中印尼关系的高度重视。两国元首确立了共建命运共同体这一大方向,两国政治、经济、人文、海上合作“四轮驱动”合作格局不断深化,双边关系彰显强劲韧性和活力,树立了发展中大国联合自强、互利共赢的典范。两国元首的战略引领,必将为构建中印尼命运共同体持续注入新动力,为世界经济复苏发展注入正能量,为促进全球公平正义作出新贡献。

务实合作持续推进,共建“一带一路”成果丰硕。中印尼两国同处发展振兴的关键阶段。2013年,习近平主席访问印尼并提出共同建设21世纪海上丝绸之路。当前,中印尼共建“一带一路”进入重要收获期并开启高质量发展新阶段。双方正紧密配合,确保雅万高铁这一首要旗舰项

目如期建成,并打造“区域综合经济走廊”和“两国双园”等新旗舰项目。中国是印尼最大贸易伙伴和主要投资来源地,两国经贸合作保持强劲增长势头。双方正加快制定双边关系发展新的五年行动计划,推动两国全方位、多层次、高水平合作向更广阔领域和更纵深方向发展,共同提升两国人民福祉水平。

战略协作持续深化,展现发展中大国责任担当。印尼将主持召开二十国集团巴厘岛峰会。在全球通胀高企、西方主要经济体宏观政策外溢效应堪忧、世界经济风险积聚上升的背景下,二十国集团加强政策协调与合作的重要性和迫切性更加突出。印尼高度重视中方在应对全球性挑战中的重要引领作用,佐科总统访华期间亲自邀请习近平主席出席峰会。中国始

终全力支持印尼作为今年二十国集团主席国的工作,一直同印尼密切协调配合,推动二十国集团排除政治因素干扰,聚焦在粮食、能源、卫生、气候等问题上积极开展国际合作,合力应对事关世界经济增长前景的重大问题,在全球治理的“亚洲时刻”发挥亚洲作用、贡献亚洲力量,展现中印尼关系的重大战略意义和深远全球影响。

中印尼互利合作是民心所向、大势所趋。中国已迈上全面建设社会主义现代化国家新征程,正在向第二个百年奋斗目标进军。印尼人民也正因为实现2045年建国百年目标积极打拼。中方愿同印尼一道,按照两国元首确立的共建命运共同体大方向,加强团结协作,继续为地区及世界的和平与发展作出新的贡献。

展示中华文化魅力留住华人华侨乡愁 《中华历》全球首发仪式在印尼国家会展中心举行



主编杨经纬在分享编辑出版《中华历》的初衷



首发仪式



《中华历》既是一本翻开即可阅读学习的中国传统知识的小百科全书,也是一本展示中华大好河山的美丽图集。



印尼中华总商会总主席张锦雄认为在印尼首发《中华历》意义非常重大

【本报讯】11月11日,《中华历》在雅加达印尼国家会展中心举行全球首发仪式。印尼中华总商会总主席张锦雄、副主席连介豪,印尼广东社团联合总会总主席蔡裕资,印尼华裔总会副总主席黄财利、印尼-中国文化与经贸处主席李嘉文、华裔黄培锋、李继青等出席发布会。

据介绍,《中华历》是由杨经纬及其团队倾力创造的一款中华文旅日历。日

历以图文形式展示中华文化的独特魅力,传承弘扬中华优秀传统文化。深圳侨交会集团、中华潮汕商会、深圳市潮汕文化研究会等对首发仪式给予了特别支持。

《中华历》主编杨经纬在首发式上表示,编辑出版《中华历》,是为了向全世界、特别是海外华人华侨更好地介绍中华文化、中国城市和风景,讲好中国故事,传播好中国声音,增强中华文明传播力影响力。

他说,《中华历》是一本翻开即可阅读学习的中国传统知识的小百科全书,也是一本展示中华大好河山的精美图集,更是一件高颜值走心的国潮礼物。日历精选了文化概念、重要节日、人文景观、自然景观、中华印象、城市地域、著名人物、工艺美术等十一大类词条,每天展示一个主题。

《中华历》还选取了历朝历代杰出人物名言,中

华蒙学经典名句,兼顾学生必备古诗文名句,以传承中华优秀传统文化为方法,引人向善、教人明理、劝人立志,对当代中国青少年儿童起到激励和教育的作用,具有培养中华民族自豪感、增强民族自信心的重要意义。

印尼中华总商会总主席张锦雄指出,印尼是海外华人最多的国家,在印尼发布《中华历》,传播中华文化,向全世界介绍祖籍国,

意义非常重大。

印尼中华总商会副主席连介豪表示:“我们中国已经强大了,国外的人对中国文化的了解还不够。《中华历》是一个传播中华文化很好的工具,每天都可以看,每天都可以了解中国。点赞!”

印中商务理事会西爪哇省分会主席许可加说:“《中华历》是一本中华文化的百科全书,介绍了中国的城市、中国的风景、中国的

文化、中国的成就。看到《中华历》,我们为中国感到自豪。”

印尼中华总商会巴厘省、西努省、东努省总主席司徒添民认为,《中华历》非常精美,里面的图片非常漂亮,是给孩子传播中华文化很好的工具。

首发仪式现场,华人华侨对《中华历》一致好评,爱不释手,认为《中华历》展示了中华文化的独特魅力,留下了海外华人华侨的乡愁。

印尼阿拉扎大学孔子学院与中国科技资料进出口总公司联合举办第二届中印尼文学翻译与出版论坛

【本报讯】11月10日下午,第二届中印尼文学翻译与出版论坛在印尼阿拉扎大学二楼报告厅举行,本次活动由中国科技资料进出口总公司主办,印尼阿拉扎大学孔子学院承办,旨在加强中国印尼在文学翻译和出版领域的交流与合作,促进中印尼优秀文化的传播和互鉴。

印尼阿拉扎大学孔子学院副理事长穆尼先生在致辞中表示,中印尼文学翻译与出版是一个很重要的活动,通过本次活动的成功举办,可以让人们更深入了解两国之间的文化和文学作品。孙爱玲老师在题为《文学翻译编制中国文学与印尼文学之源流纽带》报告中认为,印中文学翻译既有助于印尼大学生写好论文和导师指导论文,又可以推动中国作家和外国同行的交流,还为



孔院副理事长穆尼先生致辞



孙爱玲发言



袁娟发言



林雪莹发言



山东教育出版社与印尼火炬基金会出版社签约

人们认识世界提供可能。袁娟老师在题为《浅谈印尼马来由翻译文学及三个时期的印华文学》报告中介绍了马来由文学、翻译文学的传播方法及不同时期的华裔马来由文学的印华文学情况。

林雪莹老师在题为《通过文学作品翻译了解中国化及社会》报告中从中国四大名著入题,对比印尼不同出版社对中国文学的翻译出版情况,介绍自己参与翻译

的一些文学作品。会上,山东教育出版社举行了“《中外文学交流史中国-东南亚卷》(印尼文版)版权输出签约仪式”,与印尼火炬基金会出版社成功签署《中外文学交流史中国-东南亚卷》(印尼文版)版权输出协议。著名作家、中国作协书记处书记邱华栋,印尼华文学家协会主席袁娟,北京语言大学一带一路研究院院长、世界汉学中心主任徐

宝锋教授等一致认为,《中外文学交流史中国-东南亚卷》系统地阐述了中国与包括印尼在内的东南亚国家从古代到现代的文学和文化交流史,印尼文版版权输出,对于中国与印尼的文化和人文沟通有着重要的现实意义。签约仪式后,山东教育出版社向阿拉扎大学孔子学院赠送17卷《中外文学交流史》丛书。

会上,中原出版传媒集团下属单位大象出版社开展

了《秘境回声》版权推介会,现场播放《秘境回声》宣传片。作者邓西以视频形式分享了她的创作故事,大象出版社总编辑张桂枝通过视频向与会嘉宾表示感谢,并指出“《秘境回声》在中国已经具有较大的社会影响力,我们希望该书在印尼的出版能够产生反响,深入人心,在青少年心中种下生态文明的种子。”最后,印华作家协会主席袁娟对《秘境回声》做了现场点评,并给予高度评价。活动结束后,大家纷纷到《中外文学交流史丛书》、《秘境回声》等展览处参观展出书籍,还有几位参会人员咨询如何购买这些书籍,可以看出大家对于中国文化、中国优秀文学的喜爱,希望更多的中国文学作品翻译成印尼语。



《秘境回声》作者邓西分享创作故事



参会人员合影